**Massachusetts**

**Dipartamentu di Pruteson Ambiental**

**Direitus Sivil i Sen Diskriminason**

**Planu**



**TABELA DI KONTIÚDUS**

**DIKLARASON PULITIKA…………………………………………………………………..Página 4**

**OBJETIVUS……………………………………………………………………………..Página 4**

**AUTORIDADI LEGAL KI TA IZIJI TITULU VI E**

**KONFORMIDADI SEN DISKRIMINASON……………………….……………………Página 4**

**PRINSIPIUS DI JUSTISA AMBIENTAL…………………………………………Página 5**

**RIKIZITUS SIGNIFIKATIVUS DI INVOLVIMENTU PÚBLIKU……………...………Página 6**

**ASESU PRUGRAMAS I ATIVIDADIS PUR PISOA**

**KU DIFISIÊNSIAS……………………………………………………………………Página 7**

**RIKIZITUS LIMITADUS DI PRUFISIÊNSIA NA INGLÊS……………………………Página 8**

**ADMINISTRASON DI PRUGRAMA DI DIREITUS SIVIL I SEN DISKRIMINASON…………………………………………………………………………………Página 10**

**INPRETERU I AKORDUS SUBKONSEDER……………………………..Página 10**

**PRUSIDIMENTUS SIMULTÂNEUS..……………………….…………………………….Página 21**

**APÊNDISIS**

Apêndisi 1 Autoridadi Jurídika pa Planu di Riklamason di Direitus Sivil i Sen Diskriminason

Apêndisi 2 Oportunidadis di Involvimentu Públiku/ Guia pa Prestason di Sirvisus di Traduson i Intirpretason

Apêndisi 3 Avizu di Sen Diskriminason

Appendix 4 Executive Office of Energy and Environmental Affairs 2021 Environmental Justice Policy

Apendisi 5 MassDep Prusidimentus di Riklamason

Apendisi 6 MassDep Formularius di Riklamason

1. **DIKLARASON DI PULITIKA**

É pulitika di Departamentu di Pruteson Ambiental di Massachusetts (MassDEP) ki ninhun pisoa devi ser negadu binifísius ou sujeita diskriminason, intimidason ou ritaliason na kualker prugrama, sirvisu ou atividadi na MassDEP baziadu na sexu, rasa, kor, riligion, krensa, origem nasional, identidadi di géneru, rendimentu, difisiênsia, idadi, orientason sexual, etnia, informason genétika, asendênsia, ou statutu di veteranu. MassDEP també ta iziji ki sés inpreterus i bolseiros kunpri és pulitika. Além di keli, é pulitika di MassDEP konsidera si kualker disizon, sirvisu, prugrama ou binifísiu di MassDEP rizulta na un putensial ifeitu adversu dispruporsionadu pa saúdi umana i ambiental, ki ta inklui ifeitu susial i ikunómiku, na kumunidadis di kor, kumunidadis tribal i otus kumunidadis sub-riprizentadus na prusesus públikus.

1. **OBJETIVUS**

Objetivus di és Planu di Direitus Sivil i Sen Diskriminason MassDEP é:

1. Dilinia objetivus i prinsipius di MassDEP na domínius di direitus sivil, di sen diskriminason i di justisa ambiental, i furnesi prusidimentus klarus pa arkiva, invistiga i rizolvi direitus sivil i riklamasons di sen diskriminason di forma rápidu i justa.
2. Pa garanti kumprimentu di MassDEP pa leis di Direitus Sivil i di Sen Diskriminason (ki ta inklui kumprimentu pa binifisiárius di finansiamentu di MassDEP, sub-binifisiárius, inpreterus i entidadis afins) i atribui risponsabilidadis pa garanti kumprimentu.
3. TPa garanti ki tudu pisoas podi resebi binifísius di prugramas, sirvisus i atividadis MassDEP konsistentis ku nosons di tratamentu justo, igualdadi di pruteson, autodeterminason i justa distribuison di binifísius i enkargus di disizons i asons.
4. Pa garanti ki tudu pisoas, ki ta inklui indivídus di prufisiênsia na Inglês limitadu (LEP) i pisoas ku difisiênsia, ten asesu signifikativu prugramas, sirvisus i atividadis MassDEP.
5. **AUTORIDADI LEGAL KI TA IZIJI TITULU VI I KUMPRIMENTU DI SEN DISKRIMINASON**

A Nivil federal, Titulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964 (Titulu VI) i regulamentus dizinvolvidus pa agênsias federal sob autoridadi di titulu VI, ta proíbi diskriminason baziadu na rasa, kor, origem nasional -- ki ta inklui prufisiênsia Ingles limitadu, bem komu intimidason i ritaliason. Otus leis federal inumeradus na Apêndisi 1 ta proíbi diskriminason baziadu na difisiênsia, sexu ou idadi (kultivamenti, "prutesons federal"), bem komu intimidason i ritaliason, na prugramas ou atividadis di stadu ki ta resebi assistênsia finanseru federal. MassDEP é un agênsia di stadu ki ta resebi fundus federal i, portanto, é obrigadu kumpri Titulu VI, otus leis federal di Sen Diskriminason i rigulamentus di Agênsia di Pruteson Ambiental di Stadus Unidus (APA). Kés rigulamentus di APA ka só ta proíbi diskriminason intensional, komu ta proíbi MassDEP di implimentar kualker regra, pulitika ou prugrama ki ta rizulta na un impatu diferensiadu ou diskriminatóriu, mesmu ki regra, pulitika ou prugrama ta paresi justus i neutrus na sé kara.

Di akordu ku rigulamentus di APA, públiku podi aprizenta riklamasons alegando diskriminason intensional, ki ta inklui alegasons di intimidason ou ritaliason, i/ou impatu díspar di ason di agênsia di un binifisiáriu finanseiru di APA pur skritu ku Gabineti di Konformidadi di Direitus Sivil Isternus (ECRCO) di EPA. Rigulamentus di Titulu VI di EPA també ta iziji ki MassDEP adota un prusidimentu di riklamason ki ta da pa rizidentis di Massachusetts opson di ki sés riklamason devi ser obidu a nivil di stadu, ki ta garanti un rápidu i justa rizuluson di riklamasons ki ta alega violasons di Titulu VI.[[1]](#footnote-2) Kel Planu di Direitus Sivil i Sen Diskriminason li é akumpanhadu pa un Prusidimentu di Riklamason di Direitus Sivil i Sen Diskriminason (Apêndisi 5) i formuláriu di riklamason (apêndisi 6) ki ta difini komu un riklamason podi ser aprizentada i prusesadu na Gabineti di Justisa Ambiental di MassDEP. Audisons di riklamason ta ser realizadus através di Gabineti di Rikursus i Rizuluson di Litígius.

Djuntu ku prutesons federal kontra Sen Diskriminason, lei di stadu furnesi guardas di siguransa adisional. Artigu CVI di Konstituison di Massachusetts prevê ki, "... igualdadi en termus di lei ka devi ser negadu ou abriviadu pur kauza di sexu, rasa, kor, krensa ou origem nasional." Statutus, rigulamentus, ordens izekutivas i pulitikas di Massachusetts ta proíbi diskriminason baziadu na rasa, kor, idadi, sexu, etnia, rendimentu, orientason sexual, identidadi di géneru, riligion, krensa, asendênsia, origem nasional, difisiênsia, ou statutu di veteranu (kultivamenti, "prutesons di stadu") na tudu prugramas, atividadis i sirvisus prstadus, realizadus, lisensiadus, fretadus, finansiadus, rigulamentadus ou kontratadus pa Stadu.[[2]](#footnote-3) Tal komu dinunsias ki ta alega violasons di prutesons federal, dinunsias di violasons di prutesons di stadu específikas di és planu podi ser aprizentadus pur skritu na Gabineti di Justisa Ambiental di MassDEP.

Un lista di apoiu pa autoridadis judisial federal i di stadu podi ser atxadu na Apêndisi 1.

1. **PRINSIPIUS DI JUSTISA AMBIENTAL**

Justisa Ambiental (EJ) ta bazia na noson di tratamentu justo i di igualdadi di pruteson, ki signifika un distribuison justa di binifísius i inkargus di disizons i di asons. Ninhun grupu di pisoas devi apoia un parti dispruporsional di konsikuênsias ambiental negativus rizultantis di izekuson di pulitikas i prugramas guvernamental.

Tudu partis intiressadus devi ten un oportunidadi di involvimentu signifikativu na tudu disizons ki podi afetar sés vida imidiatu. Dikursu di ason di agênsia, MassDEP ta isforsa por pruporsiona más di ki oportunidadis mínimus di avizu i di kumentáriu, nomiadamenti na kazus en ki ten obstákulus pa partisipason. Pa garanti un tratamentu i un involvimentu ikuitativus na tomada di disizons, kumunidadis putensialmenti afetadus pa ason di agênsia devi ser identifikadus i MassDEP devi trabadja pa kria kapasidadis i oportunidadis di partisipason a volta di kistons pertinentis, di modu ki asesu devi ser substantivu i genuíno.

MassDEP implements EJ principles pursuant to the 2021Environmental Justice Policy issued by the Executive Office of Energy and Environmental Affairs. Na alguns kazus, aplikason di prinsipius di TJ també ta involvi ou podi afeta klasis prutegidas pa leis federal i di stadu di sen diskriminason. Kumunidadis di Justisa Ambiental é populasons identifikadus baziadu na prufisiênsia minoritária, limitadu na Inglês ou ku baxu statutu di rendimentu. MassDEP implimenta Pulitika di EJ di akordu ku sés própria Stratégia di EJ, ki podi ser atxadu na site di agênsia.

PPrinsipius di justisa ambiental na tomada di disizons ta inklui:[[3]](#footnote-4)

* Garanti ki tudu kumunidadis ten un voz forti na tomada di disizons ambiental, indipendentementi di rasa, kor, origem nasional, rendimentu ou prufisiênsia na língua Ingles;
* Kada vez más atenson sentradu na kumunidadis ki é konstruídas na zonas más antigus di Stadu ku un legado di poluison ambiental, nomiadamenti na áreas ku rizidentis ku taxas ilivadus di doensas i inkargus pa saúdi;
* Identifika rizidentis ki ta vivi djuntu di grandis i pikenus fontis di poluison izistentis i di sítius antigus, abandonadus i kontaminadus;
* Riforsa partisipason i involvimentu di públiku, isforsu di avaliason di konformidadi i di assistênsia;
* Riforsa rivizon di instalasons novus ou na ixpanson signifikativus ki ta aprizenta putensial impatus adversus pa saúdi públiku ou pa ambienti; i
* Insentiva kressimentu ikunómiku através di limpeza i rikualifikason di sítius di Brownfield.

Pulitika di Justisa Ambiental 2021 di Gabineti Izekutivu di Energia i Ambienti (Pulitika di EJ 2021), ki ta aplika pa MassDEP komu agênsia di EEA, podi ser atxadu na Apêndisi 4.

1. **RIKIZITUS SIGNIFIKATIVUS DI INVOLVIMENTU PÚBLIKU**

Pulitika di MassDEP inklui públiku na disizons importantis, ta privé un partisipason públiku prikosi, aberta i kontínua i asesu prusesus-xave di planiamentu i tomada di disizon di prujetus. Di akordu ku Orientason di Titulu VI di APA, "Involvimentu signifikativu di públiku konsiste na informa, konsulta i trabadja ku kumunidadis putensialmenti afetadus i afetadus na várias fazis di prusesu di lisensiamentu pa rispondi pa sés priokupasons.”[[4]](#footnote-5) The following Public Involvement Principles were outlined in the Executive Office of Environmental Affairs’ 2002 EJ Policy, 2017 EJ Policy and remain in effect in the 2021 EJ Policy. MassDEP sta impenhadu na aplika prinsipius di Pulitika di Tribunal di Justisa, pur além di Orientason di Titulu VI di APA pa un involvimentu signifikativu di públiku na planiamentu, na sirvisus i na tomada di disizons.

1. **Parseria:** Membrus di kumunidadi têm direitu di partisipa na disizons ki ta afeta. Partisipantis podi influensia tomada di disizon i resebi feedback sobri forma komu sés entrada foi utilizadu. Públiku tem oportunidadi di rikumenda prujetus i kistons pa konsiderason guvernamental.
2. **Involvimentu Prikosi:** Involvimentu públiku é un parti prikosi i integranti di identifikason di imison i oportunidadi, dizinvolvimentu di konseitos, design i implimentason di pulitikas, prugramas i prujetus MassDEP.
3. **Konstruson di Relasons i Kapasidadi Kumunitária:** Prusesus di involvimentu públiku ta invisti i dizinvolvi rilasons di trabadju kulaburativus i oportunidadis di aprendizagem longu prazu ku parseirus kumunitárius i stakeholders.
4. **Inkluzon i Ekuidadi:** Diálogu públiku i prusesus di tomada di disizon ta identifika, ta divulga i insentivam partisipason di kumunidadi na tudu sés diversidadi. Prusesus ta inklui un gama di valoris i intiresis i kunhisimentu di involvidus. Indivídus i grupus storikamenti iskluídus é inkluídus di forma autêntika na prusesus, atividadis i tomadus di disizon i tomada di disizons. Impatus, ki ta inklui kustus i binifísius, é identifikadus i distribuídus di forma justa.
5. **Design i Implimentason di Prusesus di Boa Kualidadi:** Prusesus i teknikus di involvimentu públiku devi ser bem konsebidus pa adapta adikuadamenti pa âmbitu, pa karáter i pa impatu di un pulitika ou prujetu. Prusesus adapta pa nisisidadis i prublemas na mudansa na midida ki és ta avansa.
6. **Transparênsia:** Prusesus di disizon públiku é asesívil, abertus, onestus i konpriensível. Membrus di públiku ta resebi informason di ki és mesti, i ku tempu sufisienti pa partisipa ku ifisiensia.
7. **Prestason di Konta:** Líderes i funsionarius di MassDEP é risponsável pa garanti un involvimentu signifikativu di públiku na trabadju di organizason.

**Oportunidadis di Involvimentu Públiku di MassDEP**

Planu di Involvimentu Públiku (PIP) di MassDEP é implimentadu di forma koerenti ku Orientason di Titulu VI di EPA i diskrevi prusesu di partisipason públiku di agênsia i prusidimentus pa asons spisífikas. PIP na tudu agênsia ta iziji ki funsionarius di agênsia pa inkurpora na sés prugrama siguintis informasons: i. un diskrison di kumunidadi na ki atividadi sta kontisi ou sta ser impatadu pa asons di agênsia; ii. un lista di kontatus di funsionarius di agênsia rilivanti; iii. Un lista di priokupasons passadus i prizentis di kumunidadi kunpitenti; iv. un planu di ason pormenorizadu ki agênsia ta toma pa rispondi pa priokupasons; v. un planu di kontingênsia pa iventus inesperadus; vi. lokal undi ta ser realizadus reunions públikus i sés asesibilidadi pa transportis públikus; vii. nomi di kontatus di agênsia pa sirvisus di traduson; viii. Identifika kontatus adikuadus di meius di kumunikason susial rilivantis pa kultura i língua di diferentis kumunidadis; i ix. lokalizason di repositóriu PIP di agênsia.[[5]](#footnote-6) Pur além di PIP na tudu agênsia, Gabineti di Limpeza di Lokal di Rizidus di MassDEP tem un dukumentu intituladu, Involvimentu Públiku duranti Limpeza di Propriedadis Kontaminadus ki furnesi informasons ao públiku, profissional lisensiadus di site (LSP) i risponsável/putensialmenti risponsável (RPs/PRPs) sobri limpeza di lokal di rizidus prigozus. Gabineti di Ar i Rizidus di MassDEP dispoi di PIPs spisífikus di gabineti ki ta da oportunidadis di involvimentu públiku na rizidus sólidus, rizidus prigosus i kualidadi di ar ki ta pirmiti disizons. Kés dukumentus spisífikus di involvimentu públiku di bureau ta funsiona djuntu ku PIP na tudu agênsia.

Ligasons ku oportunidadis spisífikus di involvimentu públiku podi ser atxadu na Apêndisi 2.

1. **ASESU PA PRUGRAMAS I ATIVIDADIS PUR PISOA KU DIFISIÊNSIA**

MassDEP ta kunpri statutus i rigulamentus federal i stadual ki ta proíbi diskriminason na asesu prugramas i atividadis pur pisoa ku difisiênsia. Lei Federal di Amerikanus ku Difisiênsia (ADA), ta iziji ki guvernus stadual, lokal i munisipais ta oferesi igualdadi di oportunidadis pa pisoas ku difisiênsia na tudu prugramas i atividadis (no titulu II, 42 U.S.C. § 12131, et seq.), i proíbe diskriminason kontra difisientis na lokal di alojamentu públiku (Titulu III, 42 U.S.C. § 12181, et seq.).

MassDEP, na midida di pussívil, ta isforsa pa garanti ki pisoas ku difisiênsia, ki ta inklui pisoas ku difisiênsia di vizon ou audison, resebi binifísius i sirvisus di prugramas i atividadis ki ta resebi assistênsia finanseru federal.[[6]](#footnote-7) MassDEP ta fazi isforsu pa furnesi asesibilidadi a nau ser ki alterasons altera fundamentalmenti natureza di prugrama ou sirvisus ou kauza un "fardu individu.” [[7]](#footnote-8)

Di akordu ku lei di stadu, artigu CXIV di Konstituison di Massachusetts prevê ki "Ninhun indivídu difisienti kualifikadu, apenas pamodi sés disvantagem, ta ser iskluídu di partisipason, negadu ou sujeitu a diskriminason pa abrigo di kualker prugrama ou atividadi dentu di Kumunidadi."

Kapitulu 272, §§ 92A, 98, i 98A di Leis Geral di Massachusetts, també konxedu komu lei di alojamentu públiku, é statutu di stadu ki ta proíbi diskriminason baziadu na difisiênsia na lokal di alojamentu públiku. ADA i Sekson §3.03 di Normas di Sen Diskriminason baziadus na difisiênsia di Massachusetts pa Entidadis di Puder Izekutivu[[8]](#footnote-9) ta difini "difisiênsia" komu:

* Un difisiênsia fízika ou mental ki limiti substansialmenti un ou más atividadis importantis di vida;
* tem un rigistu di tal imparidadi;
* ser konsideradu ma ten tal imparidadi; ou
* sta assosiadu un pisoa ku un ou más difisiênsias.

For more information regarding MassDEP’s Disability Plan contact Massachusetts Executive Office of Energy and Environmental Affairs ADA Coordinator, Melixza Esenyie at [Melixza.Esenyie2@mass.gov](mailto:Melixza.Esenyie2@mass.gov).

Avizu di Sen Diskriminason di MassDEP é furnisidu na Apêndisi 3.

1. **RIKIZITUS LIMITADUS DI PRUFISIÊNSIA NA INGLÊS[[9]](#footnote-10)**

É pulitika di MassDEP garanti ki pisoas ku Prufisiênsia na Inglês Limitadu (LEP) ten asesu signifikativu pa sés prugramas, sirvisus i atividadis. MassDEP rikunhesi ki linguagem podi ser un bareira pa asedi importantis binifísius ou sirvisus, konpriendi i izersi direitus importantis, kumpri rigulamentus ou konpriendi otus informasons fornesidus pa sés prugramas i atividadis.

Pa ifeitus dés pulitika, un pisoa ku LEP é difinida komu kel ki ka ta fala Inglês komu sés língua nativu i tem un kapasidadi limitadu di lé, skrevi, fala ou intendi Inglês. Gabineti di Sensus di EUA ta difini pisoas ku poku prufisiênsia na Inglês komu indivídus ki ta fala Inglês "un poku di muito bem". "Traduson" ta rifiri a substituison di un kumunikason skritu di un língua pa otu, devi ser pa forma skritu ou oral, i "intirpretason" ta rifiri pa atu di obi diálogu na un língua i traduzi-l oralmenti na otu língua. Na tudu dós kontextus, kumunikason ifisienti é objetivu.

Planu di Asesu Linguístiku (LAP) di MassDEP disti garanti ki tudu pisoas, indipendentementi di sés prufisiênsia na Inglês, for inkluídas i ten asesu signifikativu pa binifísius di prugramas, sirvisus i atividadis di agênsia.[[10]](#footnote-11) Pisoas ki intiragi ku MassDEP ta ser notifikadus, na un língua en ki é kualifikadus, sobri dispunibilidadi di assistênsia na língua strangeira i informasons krítikus di sirvisu. Kada un di gabinetis di prugramas di MassDEP -- Bureau of Ai and Waste, ki rigula un grandi variedadi di atividadis (kontrolu di poluison atmosférika, rizidus sólidus, risiklagem, tóxikus, aplikason i konformidadi ku proibison di riziduos), Bureau of Water Resources, ki rigula un variedadi di rikursus hídrikus (pur izenplu, águas subterâneas, zonas úmidus, água potável i águas superfisial), i Bureau of Waste Site Cleanup, i Bureau of Waste Site Cleanup, i Bureau of Waste Site Cleanup, i Bureau of Waste Site Cleanup, i Bureau of Waste Site Cleanup, i Bureau of Waste ki rigula limpeza di derames di petróleo i rizidus perigosus i supervisiona rikuperason di fundus pa reparason i prizervason di rikursus natural di Commonwealth – avaliará prufisiênsia linguístika di pisoas serem servidas na determinason di komu furnesi asesu signifikativu pa sés sirvisus, prugramas i atividadis. Além di keli, kada Bureau ta identifika kal dukumentus ki é vital pa intirason di públiku ku és Bureau i traduzi és dukumentus na un língua strangeru, konformi ditadu pa nisisidadis di kumunidadi rilivanti.

Na tomada di disizons di traduson ou na oferta di sirvisus di intirpretason, devi ser konsideradus siguintis fatoris:

1. Númeru ou pruporson di pisoas LEP atxadu na populason afetada; análisi ta ser fazedu pa limia di portu siguru na uza American Community Survey (ACS) ou U.S. Census Bureau na un bazi kazau-a-kazu.[[11]](#footnote-12)
2. MassDEP ta furnesi traduson skritu di dukumentus vital pa kada grupu linguístiku LEP iligível ki konstitua 5% ou inklua 1.000 membrus, ki for menor, di populason di pisoas iligível pa ser servidus ou susetível di ser afetadus ou atxadu duranti ason di agênsia. Traduson di otus dukumentus, si nisisariu, ta ser furnisidu oralmenti; ou
3. Si ten menus di 50 pisoas na un grupu linguístiku ki atinja gatilho di 5% na i. di riba, MassDEP ka ta traduzi materieal skritus vital, mas ta furnesi avizu skritu na língua primária di grupu linguístiku LEP di direitu di resebi traduson oral kunpitenti di és materieal skritus.

2. Frikuênsia ku ki indivídus LEP ta entra na kontatu ku prugrama, sirvisu ou atividadi.

1. Kantu más frikuenti for kontatu ku un ditirminadu grupu linguístiku, maior é probabilidadi di ser nisisarius sirvisus linguístikus midjoradus na és língua. MassDEP també ta analiza frikuênsia di diferentis tipus di kontatus linguístikus.

3. Natureza i importânsia di prugrama, sirvisu ou atividadi.

i. Kantu más importanti for atividadi, informason, sirvisu ou prugrama, ou maior pussívil konsikuênsias di kontatu ku indivídus LEP, más provável é sirvisus nisisarius.

4. Rikursus dispunívil i isplorason di meius más rentável di prestason di sirvisus linguístikus kumpitentis i prikosi.[[12]](#footnote-13)

i. MassDEP tem asesu funsionarius-xave i un lista di furnesidoris di stadu sob kontrato ki podi furnesi sirvisus di traduson i intirpretason telefônikus, skritus i prizensial.

ii. MassDEP ta monitoriza sirvisus prestadus i ta atualiza sé kontratu di sirvisus di traduson i intirpretason, si nisisariu.

Planu di Asesu pa Língua devi ser utilizadu pa avalia ki sirvisus é razoavelmenti nisisarius pa pruporsiona un asesu signifikativu pa pisoas LEP.

**H**. **ADMINISTRASON DI PRUGRAMA DI DIREITUS SIVIL I SEN DISKRIMINASON**

Planu di Direitus Sivil i Sen Diskriminason di MassDEP, spisifikamenti, sés prusidimentus di riklamason, é implimentadus através di seu Gabineti di Justisa Ambiental, ki serve tudu Mesas/Gabinetis di MassDEP i é un rikursu, pruporsionando supervizon di giston di riklamasons rilativus a és Direitus Sivil

i Planu di Sen Diskriminason. For MassDEP’s Civil Rights and Non-Discrimination Program and grievance procedures, the Factfinders are staff of MassDEP’s Office of Appeals and Dispute Resolution or are staff designated to act under the supervision of the Office of Appeals and Dispute Resolution. Prusesu di riklamason di MassDEP sta dispunivil pa kualker pisoa na kazu di és xinti diskriminadu na kualker prugrama ou atividadi. Prusidimentu di Riklamason sta anexado komu Apêndisi 5.

**I. INPRETERU I AKORDUS DI SUB-SUBVENSONS**

É pulitika di MassDEP exigi ki inpritirus i bolseirus di stadu afirma ki és sta sientis di rikizitus federal di Titulu VI i di leis di stadu di sen diskriminason, i ki tudu kontratus i subvensons ta inklui kláusulas izijidu pa statutu federal i sés rigulamentus di izekuson. Kazu sirkunstânsias ta justifika, MassDEP podi pusidi pa sés própriu rivizon di Titulu VI kontra un inpreteru ou un bolseiro.

**APPENDSI 1**

**AUTORIDADI LEGAL PA DIREITUS SIVIL I**

**PLANU DI SEN DISKRIMINASON**

**Leis/Ordens di Massachusetts**

Statutu di Massachusetts Artigu CVI, artigu CVI altera Artigu I, na akrisenta últimu frazi "Igualdadi en termus di lei ka devi ser negadu ou abreviada pa kauza di sexu, rasa, kor, krensa ou origem nasional."

Massachusetts Konstituison Artigu CXIV, Artigu CXIV ta furnesi pruteson kontra diskriminason pa pisoas difisientis na kualker prugrama ou atividadi dentu di kumunidadi.

M.G.L c. 272 §§ 92A, 98, 98A – Lei di Alojamentu Públiku, Lei di Alojamentu Públiku proíbe kualker distinson, diskriminason ou restrison na admison ou tratamentu na un lokal di alojamentu públiku pa rasa, kor, seita religiosa, krensa, klasi, dinominason, sexu, identidadi di géneru, orientason sexual, nasionalidadi, surdez, segueira ou kualker difisiênsia fízika ou mental.

Orden Izekutivu 526 – Ordem Relativu a Sen Diskriminason, diversidadi, igualdadi di oportunidadis i ason afirmativa, sekson 4, (7 di Fivireru di 2011), Ordem Izekutiva ta iziji ki tudu prugramas, atividadis i sirvisus prstadus, realizadus, lisensiadus, fretadus, finansiadus, rigulamentadus ou kontratadus pa i pa stadu devi serm dirigidus sem diskriminason ilegal baziadu na rasa, kor, idadi, sexu, etnia, orientason, sexualidadi, identidadi ou ixprison, riligion, krensa, asendênsia, origem nasional, difisiênsia, statutu di veteranu (ki ta inklui veteranus di era vietnamita), ou fundo.

**Leis Federal**

**Titulu VI i Rigulamentus di Izekuson di APA**

Titulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964, tal komu alteradu (42 U.S.C. §2000d 2000d-7) (Pub. L. 88-352, title VI, § 601, 2 di Julhu, 1964, 78 Stat. 252.), proíbe distitárius di assistênsia finanseru federal di diskrimina baziadu na rasa, kor ou origem nasional na sés prugramas ou atividadis. Própriu Titulu VI ta proíbi diskriminason intensional.

Rigulamentus di Sen Diskriminason di EPA podi ser atxadu na 40 C.F.R. Parti 7, Sen Diskriminason na Prugramas ou Atividadis ki ta resebi assistênsia federal di Agênsia di Pruteson Ambiental. Agênsias finansiadus pa APA sta proibidas di toma mididas, ki ta inklui autorizason di asons ki devi serm intensionalmenti diskriminatórius ou ten un ifeitu diskriminatóriu baziado na rasa, kor ou origem nasional.

**APÊNDISI 1 Kont'd**

**AUTORIDADI LEGAL PA DIREITUS SIVIL I**

**PLANU DI SEN DISKRIMINASON**

**Otus Leis Federal**

EPA també ta iziji kumprimentu di sekson 13 di imendas di Lei Federal di Kontrolu di Poluison di Água di 1972, ki proíbi diskriminason baziadu na sexu ao abrigu di prugramas ou atividadis ki resebi assistênsia finanseru a abrigu di Lei di Água Limpa.

APA ta iziji igualmenti ki sés distitárius di fundus federal kunpri otus statutus federal di Sen Diskriminason rilivantis:

* <https://www.epa.gov/ocr/section-504-rehabilitation-act-1973>**,** ta proíbi diskriminason kontra pisoas ku difisiênsia ao abrigu di prugramas ou atividadis assistidas federalmenti;
* <https://www.epa.gov/ocr/title-ix-education-amendments-act-1972>**,** proíbi diskriminason baziadu na sexu na prugramas di edukason medikamenti assistidus pa Federalidadi; i
* <https://www.epa.gov/ocr/age-discrimination-act-1975>**,** ta proíbi diskriminason di idadi ao abrigu di prugramas medikadus federalmenti.
* Na midida na ki MassDEP resebi fundus federal di otus agênsias federal, devi kumpri kualker rikizitus adisional di Titulu VI di és agênsia federal. Além di EPA di EUA, MassDEP ta resebi finansiamentu federal di siguintis agênsias federal:
  + **Dipartamentu di Defesa di E.U.A. 32 CFR §195** - Dipartamentu di Defesa di Stadus Unidus ta proíbi diskriminason na prugramas assistidus federalmenti di Dipartamentu di Defesa — Efeson di Titulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964.
    - Defesa Nasional: [e-CFR Title 32 Subtitle A Chapter 1 Subchapter M - Part 195](https://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=1333bd7597c3d8bf08e764faa1f1162f&mc=true&node=pt32.2.195&rgn=div5)

**United States Department of Homeland Security, 6 CFR §21–** United States Department of Homeland Security ta proíbi diskriminason baziadu na rasa, kor, origem nasional na prugramas ou atividadis ki ta resebi assistênsia finanseru federal di Dipartamentu di Siguransa Intirna.

* + - Siguransa Dumestiku: [e-CFR Title Chapter 1 Part 21](https://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=b3a79f12439c8e84ff750a852963d102&mc=true&node=pt6.1.21&rgn=div5)

**APPENDSI 2**

**OPPORTUNIDADIS PARTISIPASON PÚBLIKU**

**Planu di Involvimentu Públiku MassDEP**

**Gabineti di Ar i Riziduos:**

* [Modi ki ta Partisipa na MassDEP Kualidadi di Ar Disizons di Pirmison| Mass.gov](https://www.mass.gov/service-details/how-to-participate-in-massdep-air-quality-permitting-decisions)
* [Modi ki ta Partisipa na Rizidus Perigosus MassDEP Disizons di Pirmison| Mass.gov](https://www.mass.gov/service-details/how-to-participate-in-massdep-hazardous-waste-permitting-decisions)
* [Modi ki ta Partisipa na Disizons di Kualidadi di Ar Disizons di Pirmison | Mass.gov](https://www.mass.gov/service-details/how-to-participate-in-massdep-solid-waste-permitting-decisions)

**Gabineti di Limpeza di Lokal di Riziduos:**

* [Involvimentu públiku duranti limpeza di propriedadis kontaminadus | Mass.gov](https://www.mass.gov/lists/public-involvement-during-cleanup-of-contaminated-properties)

**GUIA PA PRESTASON DI SIRVISUS DI TRADUSON I INTIRPRETASON**

Diretor di Justisa Ambiental di MassDEP é ponto di kontatu pa obtenson di sirvisus i sirvisus di traduson i intérpriti pa surdus i di audison difísil.  Individuals seeking assistance from MassDEP for interpreter or translation services or services for the deaf and hard of hearing should be directed to the Director of Environmental Justice. If the request is made in a regional office, the regional office point of contact should contact or advise the individual to contact the Office of Environmental Justice for an intake form.  The Environmental Justice Director or her designee will provide an intake form for the individual to identify the language, type of service (oral or written), the level of language skills needed as well as the date and time the service is needed, if applicable.[[13]](#footnote-14)  Once the intake form is completed, the Environmental Justice Director will contact the appropriate Language Bank volunteer(s) to identify his/her availability to accommodate the request for services or utilize vendors contracted by MassDEP.

**APPENDSI 3**

**AVIZU DI SEN DISKRIMINASON**

NOTIFIKASON PA PÚBLIKU





Avizu di Sen Diskriminason na MassDEP

Dipartamentu di Pruteson Ambiental di Massachusetts (MassDEP) opera sés prugramas, sirvisus i atividadis na konformidadi ku tudu leis di Sen Diskriminason aplikável. MassDEP ta kunpri leis i rigulamentus federal i di stadu aplikável i ka ta tolera diskriminason, intimidason, ameasas ou koason ou ritaliason kontra kualker indivídu ou grupu.

**Direitu Federal - Titulu VI/Prutesons di Sen Diskriminason**

MassDEP ta kunpri titulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964 i otus statutus i rigulamentus federal aplikável na implimentason di sés prugramas. Kés leis federal li ta ta proíbi diskriminason na prugramas assistidus federalmenti i ta iziji ki ninhun pisoa na Stadus Unidus di Amérika, baziadu na rasa, kor ou origem nasional (ki ta inklui prufisiênsia na Inglês limitadu), devi ser iskluída di partisipason, devi ser negadu pa binifísius de, ou devi ser sujeita diskriminason, intimidason ou ritaliason ao abrigu di kualker prugrama ou atividadi ki reseba assistênsia finanseru federal. MassDEP també furnesi asesu signifikativu pa sés prugramas, sirvisus i atividadis indivídus ku prufisiênsia na Inglês limitadu.

1 lei federal ta iziji kumprimentu pa agênsias di stadu ki ta resebi finansiamentu federal ao abrigu di éss statutus adisional di Sen Diskriminason: Sekson 504 di Lei di Reabilitason di 1973, Lei di Diskriminason etária di 1975, Titulu IX di Alterasons à Edukason di 1972 i Sekson 13 di Emendas federal di 1972 sobri Lei Federal di Kontrolo di Poluison di Água. Agênsia di Pruteson Ambiental di Stadus Unidus (EPA) inkorpora rikizitus federal di Sen Diskriminason na sés rigulamentus ki podi ser atxadu na 40 CFR Parti 5 i 7.

**Lei di Stadu - Prutesons di Sen Diskriminason**

MassDEP ta kunpri Ordem Izekutiva 526, sekson 4 ki ta iziji tudu prugramas, atividadis i sirvisus prstadus, realizadus, lisensiadus, fretadus, finansiadus, rigulamentadus ou kontratadus pa Stadu i pa Stadu ser conduzido sem diskriminason ilísitu baziadu na **rasa, kor, idadi, sexu, etnia, orientason sexual, identidadi di géneru ou ixprison, riligion, krensa, ancestralidadi, origem nasional, difisiênsia, statutu di veteranu (ki ta inklui era vietnamita- veteranus), ou fundo.**

MassDEP ta kunpri Lei di Alojamentu Públiku di Stadu, G.L. c. 272 §§ 92A, 98, 98A, ki ta proíbi fazer kualker distinson, diskriminason ou restrison na admison ou tratamentu na un lokal di alojamentu públibaziaduado na **rasa, kor, krensa religioso, origem nasional, sexu, identidadi di géneru, orientason sexual, surdez, segueira, ou kualker difisiênsia fízika ou mental, ou asendênsia.**

Pa sulisita informasons adisional sobri és avizu, ou pa aprizenta un riklamason ao abrigu di titulu VI ou di otus leis di Sen Diskriminason, kontata:

Deneen Simpson, Kordenador di Sen Diskriminason

Gabineti di Justisa Ambiental di MassDEP

100 Cambridge Street, 9th Floor

Boston, MA 02114

Tilifoni: (857) 406-0738 or Email: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

**APPENDSI 4**

**PULITIKA DI JUSTISA AMBIENTAL**

[Pulitika di Justisa Anbiental | Mass.gov](https://www.mass.gov/service-details/environmental-justice-policy)

**APPENDSI 5**

**Dipartamentu di Pruteson Ambiental di Massachusetts**

**Direitus Sivil i Sen Diskriminason**

**Prusidimentu di Riklamason**

**PRUSESU DI RIKLAMASON DI DIREITUS SIVIL I SEN DISKRIMINASON**

Komu binifisiáriu di assistênsia finanseru federal, Dipartamentu di Pruteson Ambiental di Massachusetts (MassDEP) é obrigado adota un prusidimentu di riklamason ki ta garanti rápidu i justa rizuluson di riklamasons ki ta alega diskriminason na sés funsionamentu di prugramas ou atividadis. Kel Prusidimentu di Riklamason é implimentadu en termus di Titulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964 (Titulu VI), tal komu alteradu, i rigulamentus dizinvolvidus pa agênsias federal au abrigu di autoridadi di titulu VI, ki ta ta proíbi diskriminason baziadu na rasa, kor, origem nasional (ki ta inklui Otus leis federal di Sen Diskriminason ta ta proíbi diskriminason baziadu na difisiênsia, sexu ou idadi (prutesons federal), bem komu intimidason ou ritaliason, na prugramas ou atividadis di stadu ki ta resebi assistênsia finanseru federal. Rigulamentus federal ta proíbi diskriminason intensional, ta proíbi MassDEP di implimenta kualker regra, pulitika ou prugrama ki ta rizulta na un impatu diferensiadu ou diskriminatóriu, mesmo ki regra, pulitika ou prugrama paresam justus i neutrus na sé rosto. Kel Prusidimentu di Riklamason ta sirvi komu un prusesu pa aprizentason, rivizon i rizuluson di riklamasons aprizentadus ao abrigu di lei federal [[14]](#footnote-15)

MassDEP també ta kunpri sekson 4 di Ordem Izekutiva di stadu 526, ki ta iziji ki tudu prugramas, atividadis i sirvisus prstadus, realizadus, lisensiadus, fretadus, finansiadus, riguladus ou kontratadus pa ser dirigidus sem diskriminason ilícita baziadu na rasa, kor, idadi, sexu, etnia, orientason sexual, identidadi di géneru ou ixprison, riligion, krensa, asendênsia, origem nasional, difisiênsia, statutu di veteranu (ki ta inklui veteranus di era vietnamita) ou antisidentis. Riklamasons baziadus na kualker un di és katigurias podi també ser aprizentadus através di és Prusidimentu di Riklamason.

MassDEP’s Office of Environmental Justice and Office of Appeals and Dispute Resolution implement this Grievance Procedure and serve all of MassDEP’s Bureaus/Offices as a resource, providing management oversight of complaints based on civil rights and non-discrimination protections. Kualker pisoa ki aprizenta riklamason na és gabineti podi sulisita sirvisus di traduson ou intirpretason, ou alojamentu alternativu, si nisisariu, pa konpleta prusesu di riklamason. Pa Prusidimentu di Riklamason di MassDEP  Fatfinders é funsionárius di Gabineti di Rikursus i Rizuluson di Litígius di MassDEP ou é funsionárius designadus pa agi sob supervizon di Gabineti di Rikursus i Rizuluson di Litígius. Dibaxu sta funsons i risponsabilidadis di funsionarius ki implimenta és Prusidimentu di Riklamason:

* **Kordenador di Sen Diskriminason** – Kordenador di Sen Diskriminason furnesi informasons iternu i isternamenti sobri direitus di asesu prugramas, sirvisus i atividadis sem respeito pa rasa, kor, idadi, origem nasional (ki ta inklui baziadu na prufisiênsia na Inglês limitadu), sexu, difisiênsia ou involvimentu anterior na riklamasons diskriminatórias. Kordenador di Sen Diskriminason dá nota iternu i isterna di prusesus di riklamason formal i informal di agênsia i di kapasidadi di aprizenta un riklamason pa diskriminason; Implimenta prusidimentus di riklamason; revê tudu riklamasons pa completude administrativa, atribui un númeru di kazu, i acompanha tudu riklamasons aprizentadus ao MassDEP ao abrigu di leis federal i di stadu di Sen Diskriminason; i revê semestralmenti tudu riklamasons aprizentadus ao MassDEP ao abrigu di leis federal i di stadu di Sen Diskriminason, fim di identifika i rizolvi kualker padrons ou prublemas sistémikus.
* **Fatfinder** – Fatfinder invistiga riklamasons i podi rejeita un riklamason pa razons inumeradus na parágrafo ix di prizenti Prusidimentu di Riklamason di Direitus Sivil i Sen Diskriminason. Fatfinder podi sulisita informasons adisional sobri riklamason di petisionáriu ou di funsionarius di MassDEP. Si, dipos rivizon di informasons adisional, Fatfinder ditirmina ki riklamason podi ser rizolvedu pa ason koretiva imidiata, Fatfinder ta informa tantu petisionáriu komu MassDEP pur skritu di ason koretiva imidiata pruposta pa aborda riklamason. Si riklamason avansa pa un prusesu formal, Fatfinder ta trabadja ku partis pa ditirmina kistons di rizuluson. Un vez ki prusesu formal di riklamason kumesa, Fatfinder podi toma testemunho oral[[15]](#footnote-16), i podi visita ou inspesiona kualker site, propriedadi ou otus lokal ou kuzas ku petisionáriu i funsionarius di MassDEP i sés tistimunhas, si for kazu di keli, pa fazi observasons rilivantis pa kistons fatual na litígio. Fatfinder ta ilabora un disizon final kontendo un rizumu di observasons na lokal ou di bens inspesionadus, kazu izisti, un rivizon di kualker diklarasons, tistimunhos, ixpuzisons i otus informasons revistus. Disizon final inkluirá konkluzons prupostas di fatus i un rizuluson di kistons di direitus sivil i di sen diskriminason. Fatfinder ta imiti disizon final pa partis i kordenador di sen diskriminason.

1. **PRUSIDIMENTU DI RIKLAMASON**
2. **Modi ki ta Submeti un Riklamason**

Kualker pisoa ki akredita ki el ou ela ou kualker klasi spisífiku di pisoas foi sujeita diskriminason pa MassDEP ki devi ser proibidu pa Titulu federal VI ou pa un lei di Sen Diskriminason di Stadu, podi aprizenta un riklamason skritu ao MassDEP.

Riklamasons ta ser aprizentadus pur skritu, dirigidas a Kordenador di Sen Diskriminason i assinadus pa ou pa petisionárius i/ou pa un riprizentanti di ou di petisionárius. Riklamasons podi ser aprizentadus pa koreiu iletróniku, koreio rigular, facsímia ou intregadu prizensialmenti na kualker gabineti di MassDEP duranti oráriu normal di trabadju di MassDEP di Sigunda a Sexta-feira di 8:45am – 5:00pm.[[16]](#footnote-17) Riklamasons ta diskrevi más konpletumenti pussívil fatus i sirkunstânsias a volta di alegadu diskriminason. Riklamason devi ser aprizentada na prazu di 180 dias a kontar di data ou data di okorênsia di alegadu ason diskriminatória ou data ki diskubridu ou di última instânsia di un alegadu okorênsia kontínua.

Formuláriu di riklamason podi ser obtido li: [MassDEP Nondiscrimination & Civil Rights | Mass.gov](https://www.mass.gov/info-details/massdep-nondiscrimination-civil-rights#grievance-form-)

Riklamasons skritus ta ser dirigidus pa:

Deneen Simpson, Kordenador di Sen Diskriminason

Gabineti di Justisa Ambiental di MassDEP

100 Cambridge Street, 9th Floor

Suite 900

Boston, MA 02114

Email: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

Tilifoni: (857) 406-0738

Kordenadora di Sen Diskriminason ou sé dizignadu ta konverti alegasons oral pa skrevi i ta furnesi petisionáriu dukumentu skritu pa kunfirmason, rivizon i un sinatura antis di prusesamentu. Oral grievances may be submitted either in person or via telephone at (857) 406-0738. Kordenadora di Sen Diskriminason ou sé dizignadu ta konverti alegasons oral pa skrevi i ta furnesi petisionáriu dukumentu skritu pa kunfirmason, rivizon i un sinatura antis di prusesamentu.

1. **Riklamasons devi inkluir:**
2. Nomi, inderesu i númeru di tilifoni di pisoa ki sprimenta alegado atu diskriminatóriu;
3. Si pitisionáriu for riprizentadu pa un advogadu ou otu riprizentanti autorizadu, nomi, inderesu i númerus di tilifoni di advogadu di petisionáriu ou riprizentanti autorizadu;
4. Data di alegado atu diskriminatóriu ou data na ki ou petisionárius toma kunhisimentu di alegado atu diskriminatóriu, ou di data di última okorênsia, i un diskrison breve, mas spisífiku, di ato ou prátika diskriminatóriu i di kualker fatus rilivantis;
5. Nomi, morada i titulu di alegadus funsionárius ou entidadis diskriminatórius;
6. Nomis i informasons di kontatu di kualker tistimunhas, ki ta inklui funsionárius di MassDEP

ou inpreterus ku kunhisimentu direto di alegado ato diskriminatóriu; i

1. Data i sinatura di petisionáriu.
2. **Rivizon di Riklamasons**

Dipos di riseson di riklamason, Kordenador di Sen Diskriminason ta ditirmina:

1. Si riklamason tiver kumpridu rikizitus mínimus enunsiadus na paragrafu ii;
2. Si Dipartamentu tem jurisdison; i
3. Si riklamason for oportuna.

Si rikizitus mínimus tiver stadu kumpridus, Kordenador di Sen Diskriminason ta notifika petisionáriu pur skritu na prazu di 10 dias a kontar di riseson di riklamason di ki rikizitus mínimus for kumpridus. Kordenador di Sen Diskriminason ta transmiti inton riklamason un Fatfinder pa sés rivizon.

Si rikizitus mínimus ka for kumpridus i riklamason ka for aseite, Kordenador di Sen Diskriminason ta informa Fatfinder i Fatfinder ta imiti un disizon final baziadu na inkumprimentu di rikizitus mínimos.

1. **Invistigason di Riklamasons:**

Papel di Fatfinder é furnesi un invistigason rápidu i imparsial di riklamason di petisionáriu. Fatfinder ta rivé riklamason di petisionáriu i akonselha petisionáriu na prazu di 10 dias se puder ser tomada algun midida koretiva imidiata pa rizolvi sé riklamason. Si ka tomadu ninhun ason koretiva imidiata, Fatfinder ta informa petisionáriu di três prusesus dispunívil pa rizuluson: 1) un prusesu informal, tal komu akordado pa partis; 2) un prusesu formal, ki ta inklui un invistigason i un disizon final skritu; ou 3) un prusesu di rizuluson alternativa di litígius mutuamenti akordado (ADR).

1. **Informasons Adisional ki Mestedu:**

Fatfinder podi, kualker momentu na prusesu di avaliason di un riklamason, sulisita informasons adisional pur skritu di petisionáriu ou funsionarius di MassDEP pa ser aprizentadu na prazu di 10 dias parti di prazu di pididu, se Fatfinder ditirminar ki é nisisárias informasons adisional pa avalia riklamason. Pididu di informason ta inkui un diskrison klaru di informasons sulisitadus. Falta di risposta pa parti di petisionáriu un pididu di informason podi rizulta na anulason di riklamason na termus di parágrafu ix. Si dipos di rivizon di informasons adisional Fatfinder ditirmina ki riklamason podi ser rizolvidu pa rizuluson informal, Fatfinder ta notifika partis pur skritu. Factfinder podi ainda disidi, sem konsentimentu di partis, realizason di un prusesu formal.

**vi. Rizuluson Informal di Riklamasons:**

Na avalia un rizuluson informal di un riklamason, Factfinder ta analiza si kualker ason koretiva imidiata di Dipartamentu podi rizolvi riklamason. Factfinder ta informa petisionáriu i MassDEP pur skritu di rizuluson pruposta pa remedia riklamason. Na prazu di 10 dias dipós imison di un pruposta di rizuluson, petisionáriu i MassDEP podi konkorda ou opoi rizuluson. Si tudu dós partis konkorda, rizuluson sinadu ta ser disizon final. Si petisionáriu ou MassDEP ka aseita rizuluson pruposta, partis podi konkorda na kontinua diskusons pa rizolvi informalmenti riklamason, ou riklamason ta ser invistigadu através di un prusesu formal. Si partis konkorda na persigui ku un rizuluson informal di riklamason, Factfinder ta furnesi un kalendáriu pa partis txiga un akordu mútuo ki ka ta ixsidi 60 dias di kalendáriu. Na kualker momentu duranti rizuluson informal, partis podi sulisita utilizason di sirvisus ADR i trabadja ku un mediador MassDEP imparsial pa fasilitar diskusons di rizuluson.[[17]](#footnote-18)

**vii. Rizuluson Formal di Riklamasons:**

Na rizuluson formal di riklamasons, un audison ta rispeta a siguinti prusidimentu:

1. Un audison simplifikada, ki normalmenti ka ta inklui arkivamentu di mosons i tistimunhus diretus pré-arkivadus, menus ki Factfinder ta iziji.
2. Kada parti ta ten oportunidadi di aprizenta sés opinion sobri kistons konstadus. Kada parti i kualker tistimunhas devi parsi na audiênsia pa aprizenta sé kazu i podi aprizenta provas, ki ta inklui diklarasons, dukumentus i papeladas. Dipós di aprizentason di un parti, un parti ta ten oportunidadi di intiroga tistimunhas i refuta kazu aprizentadu. Tudu diklarasons ta ser prstadus sob juramentu ou afirmason.
3. Ta ser aplikada un preponderânsia di norma di prova duranti análise di dinunsia.
4. Evidence may be admitted and given probative effect only if it is the kind of evidence on which reasonable persons are accustomed to rely on in the conduct of serious affairs. Pezu a ser assosiadu kualker prova ta ripoza dentu di kritério di Factfinder. Audison devi ser rigistadu iletronikamenti ou di otu forma.
5. Factfinder podi toma kualker disizon pa ajuda garanti brevidadi, simplisidadi, informalidadi i justisa. Factfinder devi sta na konformidadi ku kualker kalendáriu stabilisidu pa diretiva.[[18]](#footnote-19)
6. Na prazu di 30 dias parti di konkluzon di audison, Factfinder ta ilabora un disizon final skritu kontendo un rizumo di riklamason, fatus i kistons konstadus, bem komu un diklarason di razons ki ta ditirmina tudu kistons di fatu ou direitu nisisárius pa disizon. Rizuluson formal di riklamasons ka ta ixsedi 60 dias di kalendáriu.

Factfinder ta imiti simultaneamenti un disizon final pa petisionáriu, pa funsionarius di MassDEP i pa kordenador di Sen Diskriminason.

**viii. Rizuluson Alternativa di Litígius:**

Na kualker mumentu duranti prusesu di rizuluson informal ou formal, petisionáriu podi sulisita sirvisus di un mediador di Dipartamentu pa fasilita rizuluson di riklamason através di Rizuluson Alternativa di Litígius (ADR). Disizon di partisipa na un prusesu ADR é voluntáriu i devi ser akordada pa tudu partis.

**ix. Fundamentus pa Distituison Prusesual di Riklamasons pa Factfinder:**

Motivus di destituison prusesual ta inklui:

* Petisionáriu ta tra riklamason.
* Petisionáriu ka ta rispondi pa ripitidus pididus di informasons adisional nisisárias pa prusesa riklamason.
* Petisionáriu ka podi ser lokalizadu.
* Riklamason ka ta stabilesi un violason di Direitus Sivil di akordu ku lei federal ou di stadu.
* Riklamason é ditirminada komu legalmenti insufisienti.

Factfinder ta notifika petisionáriu pur skritu di ki riklamason foi rejeitadu i fundamentus pa destituison. Karta di dimison ta ser disizon final di agênsia.

**B. RIKIZITU DI MANUTENSON DI RIGISTUS:**

Kordenador di Sen Diskriminason manterá un rigistu di tudu riklamasons di Direitus Sivil i Sen Diskriminason resebidas. This log will be available for public review and compliance review audits at the offices of the Department of Environmental Protection, 100 Cambridge Street, Suite 900, Boston, MA 02114, during normal business hours, Monday through Friday 8:45 a.m. – 5:00 p.m.

1. **PRUSESUS SIMULTÂNEUS I ARKIVAMENTU**

Aprizentason di un riklamason di direitus sivil ou di Sen Diskriminason na MassDEP ka é un pré-rikizitu pa aprizenta un riklamason na Gabineti di Konformidadi di Direitus Isternus di EPA di EUA. Grievances may be filed with MassDEP’s Office of Environmental Justice either separately or concurrently with the U.S. EPA, External Civil Rights Compliance Office. Grievances based on protected classes recognized *only* by the state cannot be resolved at U.S. EPA’s External Rights Compliance Office and must be filed with MassDEP’s Office of Environmental Justice. Riklamasons devi ser aprizentadus pur skritu i submetidus iletronikamenti ou enviadus pa siguintis inderesus:

MassDEP’s Office of Environmental Justice

100 Cambridge Street, Suite 900

Boston, MA 02114

Attn: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

Email: Deneen.Simpson@mass.gov

External Civil Rights Compliance Office

EPA Office of General Counsel

1200 Pennsylvania Avenue, NW

Mail Code 2310A

Washington, DC 20460

Attn: Diretor, Gabineti di Konformidadi di Direitus Sivil Isternos

**APPENDSI 6**

MassDEP Grievance Form - [MassDEP Nondiscrimination & Civil Rights | Mass.gov](https://www.mass.gov/info-details/massdep-nondiscrimination-civil-rights#grievance-form-)

1. 40 C.F.R. § 7.90. [↑](#footnote-ref-2)
2. Mass. Exec. Orden 526, (Fev. 7, 2011). (substitui Mass. Exec. Orden 478 (30 di Janeru di 2007). [↑](#footnote-ref-3)
3. Theoharides, Kathleen, “EEA Environmental Justice Policy.” 24 di Junhu di 2021, https://www.mass.gov/service-details/environmental-justice-policy. [↑](#footnote-ref-4)
4. EPA P1 Orientason, 71 Fed. Reg. 14210 (21 di Marsu di 2006) [↑](#footnote-ref-5)
5. EPA PI Orientason, 71 Fed. Reg. 14211 (21 di Marsu, 2006) [↑](#footnote-ref-6)
6. 40 CFR § 7.65 [↑](#footnote-ref-7)
7. 40 CFR § 7.65 [↑](#footnote-ref-8)
8. Disability Handbook Link- [Disability Handbook for the Executive Branch (mass.gov)](https://www.mass.gov/doc/the-disability-handbook-for-the-executive-branch/download?_ga=2.71745882.814639906.1672403428-1226826045.1668357556) [↑](#footnote-ref-9)
9. Konformi a Sekson 601 di Titulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964, tal komu alteradu, i di Ordem Izekutiva Federal 13166 – Na midjora asesu sirvisus pa pisoas ku prufisiênsia Ingles limitadu. [↑](#footnote-ref-10)
10. Boletim Administrativu n.º 16 di Massachusetts ta iziji ki agênsias di stadu dizinvolvi un Planu di Asesu pa Língua ki ta inklui un midjor asesu sirvisus di Stadu, prugramas i atividadis pisoas LEP. [↑](#footnote-ref-11)
11. [Mapas di Dadus i di Línguas | LEP.gov](https://www.lep.gov/maps) [↑](#footnote-ref-12)
12. MassDEP isplora meius más rentável di prestason di sirvisus linguístikus kumpitentis i prikosi: partilha di materieal i sirvisus di assistênsia linguístika; riuni rikursus i kuneta ku líderes kumunitárius kualifikadus, bem kunhisidus i di kunfiansa; i através di aquisison di un intérpriti di stadu i sirvisus di traduson. [↑](#footnote-ref-13)
13. If the individual/requestor requires assistance in completing the intake form, the Environmental Justice Director will request assistance from the language bank volunteers. [↑](#footnote-ref-14)
14. Kel Prusidimentu di Riklamason ta sirvi pa kumpri otus statutus di Sen Diskriminason di agênsias federal a parti di kual MassDEP ta resebi assistênsia finanseru. Konsulta lista konpletu di statutus federal aplikável na Apêndisi 1. [↑](#footnote-ref-15)
15. Fatfinder podi toma tistimunhus skritus i obi mosons, se na sés ditirminason boa kauza ta justifika. [↑](#footnote-ref-16)
16. Si un riklamason for resebedu na un gabineti rigional di MassDEP ou na William X Wall Experiment Station (WES Lab), riklamason ta ser inkaminhadu pa Kordenador di Sen Diskriminason via e-mail komu UN PDF na prazu di 1 dia útil, menus ki kalendáriu interno di koreio di MassDEP garanti intrega di riklamason pa sedi di Boston dentu di 1-2 dias útil, pa próximus passus apropriadus. [↑](#footnote-ref-17)
17. Diskusons ku mediador é voluntárius i kunfidensial. Factfinder ka ta sabi ditalhis di diskusons, mas ta ser fornesido termus di rizuluson, si un for alkansado. [↑](#footnote-ref-18)
18. Pa ifeitus di prizenti prusidimentu di riklamason, un dukumentu "diretiva" imitidu pa kumissáriu ki ta iziji ki funsionárius i partis di Dipartamentu ta toma mididas spisífikus ou sigui prusidimentus spisífikus, fim di ifetua ainda más dispusisons di prizenti prusidimentu di riklamason. [↑](#footnote-ref-19)